Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 5:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozważyłem\* to więc w swoim sercu i oskarżyłem możnych oraz rządców. Powiedziałem im: Każdy z was, pożyczających,\*\* (wymusza) na swym bracie lichwę!\*\*\* \*\*\*\* I zwołałem przeciwko nim wielkie zgromadzenie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) rozważyłem, וַּיִּמָלְֵך (wajjimmalech), hl. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: lichwiarzy. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) lichwa, מַּׁשָא (maszsza’), hl 3; <x>160 5:7</x>, 10;<x>160 10:32</x>, bliskie מַּׁשָאָה (maszsza’a h), zabezpieczenie. Wg BHS: ciężar, מָׂשָא (masa’), pod. klk Mss. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>30 25:363</x>; <x>50 15:1-18</x>; <x>50 23:20-21</x>; <x>50 24:10</x>; <x>290 5:7</x>; <x>370 2:6-8</x> [↑](#footnote-ref-5)